

## شرح (الغير مباشر) فقط, المقرر على الثانوي العام, لغة ثانية

### style direct et style indirect

أولاً:- الحديث المباشر ( style direct ) هو ذكر كلام الشخص المتكلم حرفياً و بدون أي تغيير ويكون هذا الكلام دائماً بين أقواس صغيرة مسبوقة بنقطتين:

- 1- Ahmed dit à son père: “ je suis malade “.
- 2- Le professeur dit aux élèves: “ je suis très fatigué “.
- 3- Ali me dit: “ je suis allé à l'école “.

ثانياً :- الأسلوب الغير مباشر ( style indirect )

للتحويل من الحديث المباشر إلى الحديث الغير مباشر تلغى الأقواس الصغيرة والنقطتين وكذلك ربط الجملة الأولى بالجملة الثانية بواسطة أداة العطف ( que ) . بحيث لا نكرر قول المتكلم حرفياً ولكننا نعطي معناه, وهذه الحالة تسمى جملة خبرية ( لاحظ التحويل للأمثلة السابقة )

- 1- Ahmed dit à son père qu'il est malade.
- 2- Le professeur dit aux élèves qu'il est très fatigué.
- 3- Ali me dit qu'il est allé à l'école

\*- أما إذا كانت الجملة المحصورة بين الأقواس في الأمر ( impératif ) فيكون الربط بـ

-1 بـ ( de ) ويليه الفعل في المصدر :

- 1- Mon père me dit : “ fais ton devoir “  
- Mon père me dit de faire mon devoir.

-2 بـ ( de ne pas ) إذا كان فعل الأمر منفياً ويليه الفعل في المصدر :

- 1- Le professeur me dit : “ ne parle pas en classe “  
- Le professeur me dit de ne pas parler en classe

\*- كثيراً ما تكون الجملة المطلوب تحويلها من الحديث المباشر إلى الغير مباشر جملة استفهامية مستقلة غير محصورة بين الأقواس و لتحويل مثل هذه العبارات الاستفهامية إلى الحديث الغير مباشر نتبع الآتي

1- أدوات الاستفهام ( que, qui, quoi / comment, où, quand, pourquoi, combien de )

- 1- Que regardez-vous ? - Ce qu'ils regardent.
- 2- Qui a parlé ? - Qui a parlé
- 3- À quoi sert ce garçon ? - À quoi sert ce garçon.

- لاحظ استخدام ( ce ) أمام ( que )

- 1- Comment ferez-vous ? - Comment ils feront.
- 2- Où allez-vous maintenant ? - Où ils vont maintenant.
- 3- Quand Ali est-il venu ? - Quand il est venu.
- 4- Pourquoi sortez-vous ? - Pourquoi ils sortent.
- 5- Combien de leçons avez-vous à étudier ? - Combien de leçons ils ont à étudier ?

2- الجملة الغير مبدوءة بأداة استفهام من الأدوات السابقة ولكنها في صيغة استفهام نظراً لتقديم الفعل على

الفاعل أو مبدوءة بـ ( Est-ce que ) أو استفهام نغمي , نستخدم فيها ( si ) :

- 1- Viendrez-vous avec moi? - S'ils viendront avec moi?
- 2- Déjeunez-vous? - Si elles déjeunent?
- 3- Est-ce que vous êtes étudiants? - S'ils sont étudiants.

4- Tu es fatigué ?

- S'il est fatigué.

لاحظ الآتي

ضمائر الفاعل بداية الجملة	ضمائر للأفعال ذو الضميرين	ضمائر المفعول به المباشر	ضمائر المفعول به الغير مباشر	صفات الملكية			ضمائر المفعول نهاية الجملة
				mon	ma	mes	
Je / tu	me / te	te / me	te / me	ton	ta	tes	moi / toi
Il / elle	se	le / la	lui	son	sa	ses	lui / elle
Nous / vous	nous / vous	nous / vous	nous / vous	notre / votre	nos / vos		nous / vous
Ils / elles	se	les	leur	leur	leurs		eux / elles

1- Le fils dit à son père: «**Je** veux **me** lever à 6 heures»

- Le fils dit à son père qu'**il** veut **se lever** à 6 heures.

2- **Chalabi** dit à Jean: «**Je** vais **te** rencontrer ce soir».

- Chalabi dit à Jean qu'**il** va **le** rencontrer ce soir.

3- **Chalabi** dit à Jean: «**Je** vais **te** raconter un conte»

- Chalabi dit à Jean qu'**il** va **lui** raconter un conte

لاحظ الأسلوب الآتي, هو أسلوب الأذكياء وتذكر الجملة في الخبر والأمر والاستفهام

1- (Viens avec moi à Paris)

- **Que demande Sami à son ami ?**

- Il lui demande de venir avec lui

(Complète)

2- En combien de temps avez-vous préparé cette salle? (Complète)

- Le président demande aux responsables en combien de temps ils ont préparé cette salle.

3- "Je t'invite à assister à l'exposition de mon école." **Que dit Fadi à Jean?**

- Il lui dit qu'il l'invite à assister à l'exposition de son école

4- Rami demande à son ami Chérif: «Veux-tu aller à l'Opéra avec moi?» "

**Qu'est-ce que Rami demande à Chérif ?**- il lui demande s'il veut aller à l'Opéra avec lui.

لاحظ الفرق بين الأفعال وميز جيداً

Rencontrer / appeler / recevoir / attendre / inviter / renverser / promener / voir

مباشر

Parler / donner / écrire / offrir / téléphoner / apporter / demander / envoyer

acheter / répondre / dire / raconter / regarder

غير مباشر

لاحظ الأمثلة التالية قبل التمرين

1- Chalabi me dit: «J'écris à mon ami»

خبرية

- Chalabi me dit qu'**il** écrit à **son** ami.

2- Chalabi dit à Samir : « **Téléphone** à ton ami français »

أمرية

- Chalabi dit à Samir **de téléphoner** à **son** ami français.

3- **Chalabi me** demande: « Veux-tu **me** parler? »

استفهام غير مباشر

- Chalabi me demande **si je** veux **lui** parler.

- 4- Le professeur dit aux élèves : «Vous êtes arrivéeses en retard »  
 - Le professeur dit aux élèves **qu'elles** sont arrivées en retard
- 5- Le directeur dit au professeur : «Vous êtes arrivé(e) en retard »  
 - Le directeur dit au professeur **qu'il** est arrivé(e) en retard »
- 6- **Elle** lui répond: «J'ai oublié mon livre de français »  
 - Elle lui répond **qu'elle** a oublié son livre de français »
- 7- Il lui demande: «Qui **t'**a offert ce cadeau ? »  
 - Il lui demande qui **lui** a offert ce cadeau
- 8- **Mona** dit à Jean: «**Je** vais te raconter un conte»  
 - Chalabi dit à Jean **qu'elle** va **lui** raconter un conte
- 9- Samia dit: «**Mes** amies françaises **nous** recevront ce soir »  
 - Samia dit **que** ses amies françaises **les** recevront ce soir »
- 10- Samia dit: «**Mes** parents **me** téléphoneront de Paris »  
 - Samia dit **que ses** parents **lui** téléphoneront de Paris
- 11- La fille dit à son frère: «**Donne** la caméra à **mon** amie »  
 - La fille dit à son frère **de donner** la caméra à **son** amie
- 12- Mona dit à son frère: «**Donne-moi** la caméra »  
 - Mona dit à son frère de **lui donner** la camera
- 13- Ali dit : « **Je me** demande cette question »  
 - Ali dit qu'il se demande cette question.
- 14- Ali dit **à Chalabi**: « **Je te** demande cette question »  
 - Ali dit **à Chalabi** qu'il lui demande cette question.
- 15- Le professeur dit aux élèves: « Levez-vous quand le directeur entre »  
 - Le professeur dit aux élèves de **se lever** quand le directeur entre.
- 16- Chalabi dit à Ali: «Promène-toi avec ta sœur »  
 - Chalabi dit à Ali **de se promener** avec sa sœur.
- 17- Le fils dit à son père: «Je veux me promener avec mes amis »  
 - Le fils dit à son père qu'il veut **se promener** avec **ses** amis.
- 18- Le père demande à son fils: «Tu peux me téléphoner à 19 h? »  
 - Le père demande à son fils s'il peut **lui** téléphoner à 19 h?

**Mettez au style indirect:**

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1- Ahmed me dit: «Je bavarde avec ma cousine »                | qu'il ... sa      |
| 2- Le professeur dit aux élèves : «Ne bavardez pas avec moi » | de ne pas ... lui |
| 3- Le professeur me demande « Sors-tu avec ta camarade ?»     | si je ... ma      |
| 4- Elle lui répond: «J'ai perdu mon livre de français »       | qu'elle ... son   |
| 5- Sami dit à sa mère: «Raconte-moi une histoire »            | de lui ...        |
| 6- Il me dit «Je vais rentrer à neuf heures du soir »         | qu'il ...         |
| 7- Le père dit à son fils: «Étudie bien tes leçons »          | d' .... ses       |
| 8- Hala dit: «Je ne pars pas avec ma famille »                | qu'elle ..... sa  |

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 9- Le directeur dit à la secrétaire : «Apportez-moi un stylo »         | de lui ...              |
| 10- Mona dit: «Je vais à l'aéroport avec Salwa »                       | qu'elle ...             |
| 11- Maman dit à ma sœur: «Je t'achèterai une robe neuve.»              | qu'elle lui ...         |
| 12- Ma fille dit : «Attends-moi à la gare »                            | de l'...                |
| 13- Mona dit à ses cousines: «Je vous ai téléphoné hier »              | qu'elle leur ...        |
| 14- La fille dit à ses parents: «Je vais vous écrire dès mon arrivée » | qu'elle va leur ... son |
| 15- Papa dit à mon frère: «Qu'est-ce que tu fais chez ton ami ?»       | ce qu'il ... son        |
| 16- Hani dit à son père: «Mon ami m'a invité à son anniversaire »      | que son ... l' ...      |
| 17- Le garçon dit au client: «Qu'est-ce que vous commandez? »          | ce qu'il ...            |
| 18- Le garçon dit aux clients: «Qu'est-ce que vous commandez? »        | ce qu'ils ...           |
| 19- Les élèves disent: «Nous voulons comprendre la question »          | qu'ils ...              |
| 20- Les étudiantes disent: «Nous voulons comprendre la question »      | qu'elles ...            |
| 21- Chalabi demande à sa mère: «Qu'est-ce que tu m'as acheté ?»        | ce qu'elle lui ...      |
| 22- Ali dit au garçon: «Apportez-nous un sandwich et un coca »         | de leur ...             |
| 23- Ali demande à ses amies : «Vous avez vu ma nouvelle voiture ?»     | si elles ... sa         |
| 24- Ils demande à ses amis:«Est-ce que vous voulez du poisson?»        | s'ils                   |
| 25- Sami demande à Salwa:«Comment pars-tu pour la France ?»            | comment elle ...        |
| 27- Magdi me demande: «Dans quel magasin as-tu acheté ce crayon? »     | dans quel ... j'...     |
| 28- Ali demande à Hani: «Tu reconnais le cycliste qui t'a renversé ?»  | s'il .. l' ...          |
| 29- Ali demande à Ahmed: «Où est-ce que tu passes la soirée?»          | où il ...               |
| 30- Elle demande à ses frères: «Quand allez-vous faire du shopping?»   | quand ils ...           |
| 31- Elle demande à ses amies : «Pourquoi voulez-vous sortir ?»         | pourquoi elles ...      |
| 32- Samir dit à sa mère: «Je me promène avec mes amis »                | qu'il se .... ses ...   |
| 33- Elle dit à ses parents: «Je veux me promener avec vous »           | qu'elle ... se ... eux  |
| 34- Le guide dit aux touristes: «Je vous conduirai au musée »          | qu'il les ...           |
| 35- Le docteur me dit: «Ne mangez rien de toute la journée »           | de ne rien ...          |
| 36- Chalabi me dit « Je veux te parler »                               | qu'il veut ... me ...   |
| 37- Chalabi dit à Jean: «Je vais te raconter un conte»                 | qu'il ... lui ...       |
| 39- Ma fille me dit: «Donne la caméra à ton amie »                     | de ... mon ...          |
| 40- Chalabi demande à Ali : «Tu peux me rencontrer ce soir? »          | s'il..... le..          |
| 41- Mona demande à Ali: «Tu peux me rencontrer ce soir? »              | s'il..... la..          |
| 42- Chalabi dit à Ali: «Rencontre-moi ce soir? »                       | de le .....             |
| 43- Mona dit à Ali: «Rencontre-moi ce soir? »                          | de la .....             |
| 44- Salwa dit à sa mère: «Raconte-nous un conte »                      | de leur ....            |